번역과제

비즈니스 통번역 26기

최영민

1주차

(2018. 06. 25 -30)

영어 -> 한글

번역예제1

The move to electric cars and away from gasoline engines will help to eliminate the serious air pollution. But a report in 2012 cast some serious doubt on the future of electric-powered automobiles. It turns out that electric cars could end up causing more environmental damage than gasoline engines. The problem is that a lot of lead is used in storage batteries of the electric cars. Lead had been proven to be very dangerous. For example, even a small amount of lead, if accumulated in the body over a period of time, can cause serious damage to us.

가솔린 엔진에서 전기자동차로의 교체는 심각한 대기오염을 해결하는데 일조할 것이다. 하지만 2012년 보고서에 따르면 전기동력을 사용하는 이동수단에 대하여 심각한 의구심을 갖게 한다. 전기자동차는 가솔린 엔진에 비해서 환경에 더 큰 피해를 줄지도 모른다. 전기자동차에 사용되는 배터리에 다량의 납이 사용된다는 점이 문제이다. 납이 아주 위험하다는 것은 증명된 바 있다. 일례로, 소량의 납이라도 장시간에 걸쳐 체내에 축적된다면 우리에게 심각한 손상을 입힐지도 모른다.

번역예제2

Tickets available Now!

Call 236-6510

Searching for a sincere, virtuous bride, the Prince has traded costumes with his valet in order to observe candidly and potential princess. Cinderella falls hopelessly in love at first sight with the simple and unassuming Prince(dressed as the valet), while her stepsisters fall all over themselves to impress the pompous and playful valet(dressed as the Prince). Just wait until you see the sisters when they discover they have been swooning over the wrong man!

Cinderella

ROSSINI

Sat, April 6, 7PM

Tues, April 9, 7PM

Fri, April 12, 8PM

Sun, April 14, 2PM

지금 예매하세요!

전화 236-6510

진실되고 고귀한 신부를 찾는 왕자가 정직하고 잠재력있는 공주님을 찾아보기 위해 그의 시종과 옷을 바꿔 입었습니다. 그녀의 의붓언니들이 거만하고 짓궂은 시종(왕자의 옷을 입은)의 눈에 들기 위해 호들갑 떠는 동안 신데렐라는 단순하고 겸손한 왕자(시종의 옷을 입은)와 절망적으로 첫눈에 반해버렸습니다. 언니들이 잘못된 사람에게 반해버렸다는 사실을 깨닫게 될 때까지 기다려보세요!

신데렐라

로씨니

4월 6일 토요일 오후7시

4월 9일 화요일 오후7시

4월 12일 금요일 오후8시

4월 14일 일요일 오후2시

번역예제3

Legend & Legacy

The Beginning

With famed Hollywood director Randall Duell, Wynne created his first park in 1961 – Six Flags Over Texas. He divided the park into six “lands”, which had the themes of six national flags that had flown over the state throughout its history. In his park, Wynne pioneered features that set many standards in the theme park industry, including one-price tickets, Broadway-style musical revues, the log flume ride, tubular steel roller coasters and man-made water adventures. His idea caught on like wildlife.

Today

Six Flags is now the second largest theme park company in the world. With twelve parks located in eight locations across the country, 85% of American families are within a day’s drive of a Six Flags park.

The Future

Six Flags continues to bring you the best in family entertainment. Thrilling rides, family rides, dedicated children’s areas built around the Looney Tunes characters, water adventures, themed restaurants, shows and attractions all have the company poised to scale new heights.

전설과 유산

초기

1961년 와인은 할리우드 유명감독 랜들 두엘과 함께 식스 플래그 오버 텍사스라는 그의 첫번째 공원을 만들었습니다. 그는 공원을 텍사스주의 역사에서 게양된 여섯개 깃발들의 테마가 담긴 여섯개 지역으로 나누었습니다. 와인은 정가티켓이나 브로드웨이 스타일의 뮤지컬 공연, 통나무 후룸라이드, 튜브형태의 강철 롤러코스터, 인공 수상모험 시설 등 테마파크 업계에서 표준이 되버린 많은 요소들을 창시해냈습니다. 그의 아이디어는 야성적으로 유행이 되어버렸지요.

현재

식스플래그는 현재 세계에서 두번째로 큰 테마파크입니다. 미국내 여덟개의 지역에 열두개의 공원이 위치하였고, 85%의 미국인이 하루안에 운전해서 갈 수 있는 반경안에 거주중입니다.

미래

식스플래그는 계속해서 당신에게 최고의 가족엔터테인먼트를 제공할 것입니다. 신나는 놀이기구나 가족적인 탈것들, 루니툰 캐릭터들 주변에 지어진 어린이 전용 구역, 수상모험, 테마레스토랑, 공연들과 매력을 통해 새로운 범위의 경지로 도약할 것입니다.

번역과제

비즈니스 통번역 26기

최영민

1주차

(2018. 06. 25 -30)

한글 -> 영어

한영 번역예제 4

스테픈 버치(Stephan Birch) 수족관 서점에는 바다와 관련된 지질학, 생물학, 물리학 서적들이 다양하게 구비되어 있습니다. 서점에 없는 책은 주문을 해서라도 구해 드립니다. 바다와 해양 생물에 관심이 있는 모든 나이의 아이들에게 알맞은 아동서적과 교육용 완구도 매우 다양합니다. 스쿠버 다이빙과 스노클 입문서, 조수 웅덩이 탐구 안내서, 샌디에고 관광책자와 지도 등 인기 있는 책들도 있습니다. 또한, 저희 서점에는 선물용품, 티셔츠, 스웨터, 엽서, 달력, 카세트 테이프, 비디오 테이프, 박제 동물, 등 아주 많은 상품이 있습니다. 전화(777)777-7777

At Stephan Birch Aquarium Bookstore, you can find wide variety of ocean related geology, biology, or physics books. If we cannot find books you are looking for, we will even order the books just for you. We also have a wide selection of children books and educational toys for children of all age who are interested in ocean and maritime organisms. Introduction for Snorkeling and scuba diving, guidebook for tide pool research, and San Diego tourism guide and maps are also popular. We also have much more items including gift items, t-shirts, sweaters, postcards, calendars, cassette tapes, video tapes, and stuffed animals. Please call(777)777-7777

한영 번역예제5

밀랍공예의 역사

기원은 불확실하지만, 밀랍 조각은 가장 오래된 예술 중의 하나로 알려져 있다. 고대 이집트인들은 “로스트 왁스(Lost Wax)” 기법으로 장례의식에 사용하는 신의 형상을 만들었다. 로마인들은 밀랍으로 가면과 상을 만들어 의식행렬에 사용했다. 중세 유럽 사람들은 흔히 밀랍으로 모형을 만드는 것을 마법이라고 생각했다. 19세기에 이르러서야 재능 있는 조각가인 마리 투소(Marie Tussaud) 부인이 영국에서 밀랍인형을 전시하여 유명해졌는데, 이것이 오늘날 밀랍 인형 박물관의 초석이 되었다.

**History of Wax Craft**

The origin is uncertain, but wax sculpture is known to be one of the oldest forms of art. Ancient Egyptians made a form of god for funeral ceremony using “Lost Wax” technique. Medieval Europeans usually thought making wax models was a magic. It was not until 19th century when a talented sculptur Madame Marie Toussau exhibited wax dolls and earned fame, and it became the basis of what is known today as Wax Museum.

한영 번역예제 6

포카혼타스

미국 인디언 공주와 존 스미스 선장의 만남을 다룬 장편 애니메이션 영화. 부분삭제 없음. 포카혼타스는 디즈니가 자랑하는 멋진 등장인물, 신비스런 전개와 음악으로 미국 원주민인 인디언의 신비주의와 정신세계를 잘 보여주고 있다.(연소자 관람가)(월트 디즈니 픽처스)

버드 케이지

중년의 동성애자 부부가 정상적인 아들을 키우면서 일어나는 재미있는 일을 다룬 영화. 어느 날 이 아들이 여자친구의 부모를 집으로 초대한다. 장차 사돈이 될 사람들은 극도로 보수적이라서 이 부부는 자신들이 동성애자가 아닌 척 하는데… 로빈 윌리암스, 진 해크만(Gene Hackman), 나탄 레인 주연(Nathan Lane). 유나이티드 아티스트

**Pocahontas**

A full-length animation film about an American Indian princess and Captain John Smith. No edtiting. Pocahontas well shows mysticism and psychology of Native Americans by mysterious story, music, and great characters that Disney is proud of. (Rated G)(Want Disney Pictures)

**Birdcage**

A film about hilarious happenings about a mid-aged gay couple raising heterosexual son. The son invites his girlfriend’s parents home. The couple pretends to by heterosexual because the future in-laws are extremely conservative. Starring by Robin Williams, Gene Hackman, Nathan Lane. United Artists.